

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區
振奮民族精神

交流美華信息
弘揚中華文化



Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛
總編輯: 劉元華
版面 / 網頁編輯: 程 BEN
移民法律顧問: 黃唯

撰稿人: 劉以棟 劉天擎
曉月
哥倫布責任編輯: 陳青杰
辛辛那提責任編輯: SAM YI

廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

NEON
NORTHEAST OHIO NEIGHBORHOOD HEALTH SERVICES, INC.

尼昂: 俄亥俄東北部社區醫療保健機構!
我們相信擁有健康, 享受健康..
We Believe In Feeling Good, Feel Good

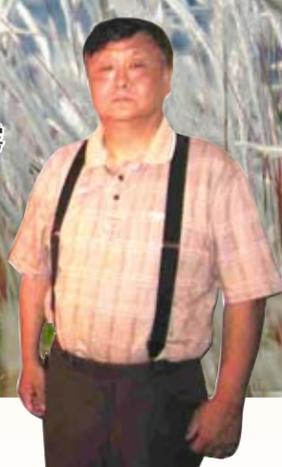
我們的診所擁有:
We have:
兒科、成人醫學、婦產科, 全面的產前護理、牙科、視力檢測、行為健康、化驗、檢驗、X 光、乳腺掃描、健康營養、足部醫療、藥劑科
我們在克利夫蘭的六家診所將每天為您提供 方便的, 快捷的, 高品質的, 個性化的, 家庭式的服務貼近您的身邊為您服

Our six clinics will provide you convenient, easy access, high quality, family orientated services

中心診所:
Hough Health Center (accept late evening and week-end visit)
哈佛診所(哈佛診所提供夜間和周末聽診)
8300 Hough Avenue, Cleveland, Ohio 44103 電話熱線: 216-231-7700

有愁勝無愁

你像一陣風 能感覺卻難擁有
你像一朵雲 能揮手卻難聚首
你像一夜雨 能詩歌卻難解愁
你像一場霧 能探索卻難牽手
明知此路迢迢此水悠悠
卻在愛恨里游走
一場遊戲的結局 受傷的一定是我
付出的是這樣多 能收回的是風雲雨霧
人生就是會這樣 是苦是樂向前走
不問前面好孤獨 但求回首笑依舊
揮手送舊愁 招手迎新愁
千愁原是曾歡樂 只是悄悄換寂寞
喔 有情勝無情 有愁勝無愁



劉天擎 詩歌園地

CIS
Community Integrated Services, Inc.
CIS 社區綜合服務有限公司
服務華人社區, 回饋華人社區
Serve Community, Return to Community

CIS 的項目誠邀華人企業家積極參與, 為繁榮克利夫蘭經濟, 建設華人社區共同努力
We are looking for partners to help local economy, and community growth
CIS 的項目包括:
(the project includes): 新型環保農業大棚 (Green House)
綠色石油 (Bio Diesel)
新型體育建築 (New Sport Facility)
EastSide Market (Cleveland, OH)
克利夫蘭健康中心 (Cleveland International Health Center)
室外活動中心 (Out Door Recreational Center)

CIS 希望和有識之士共創未來
CIS wants to build future with you
諮詢熱線: (216) 881-0070 張小姐

美樂健大藥房
Asia Plaza Pharmacy
2999 Payne Ave. #130 Cleveland, OH 44114
中文熱線: 216-539-0088 (美健診所樓下)

本藥房是政府醫療及
MetroHealth 醫院註冊單位,
服務範圍包括:

1. 專科醫生門診。
2. 美國郵政, 直郵中國以及世界各地。
3. 免費英文書信翻譯, 代辦水電, 煤氣及各種賬單的付款服務。
4. 免費送藥。

Nationwide
讓您的保單物超所值。敬請洽詢。
Nationwide Insurance

AUTO HOME LIFE

Amy Lee 李太
Hec Wyatt Hixson Agency
5847 Broadview Rd
Parma OH 44134

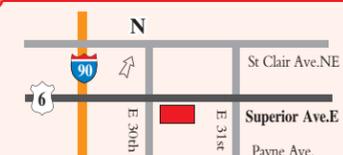
同時購買汽車, 房屋, 人壽保險
節省保費高達 **25%**

產品由俄亥俄州哥倫布市的 Nationwide Mutual Insurance Company 和聯聯公司承保。受承保指南、審核及批准的制約。Nationwide Nationwide 框架和 On Your Side 是 Nationwide Mutual Insurance Company 的服務商標。節約百分比是根據 2010 年 5 月全美新客戶的資料比較分別購買保險時所需的保費而得。險種和折扣比例依州別和其他因素而異。Nationwide Mutual Insurance Company 的保單及通告皆以英文編寫。申請保險或解釋保險內容時皆以英文版的保單為正式版本。ADP-1230-CH(06/11)

Anna Beauty Center
紅袖添香
資生堂
美容專賣店
SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE

俄州持執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
Fax 216-574-4988
3030 Superior Ave,
Cleveland, OH 44114



SHISEIDO

A GIFT FOR YOU
SEPTEMBER 13-28, 2014



Direct Import Home Decor, Inc.
CABINETS & GRANITE DIRECT

俄州首家華人經營的廚衛建材公司
全俄州最低價格

針對任何同類公司所報特價, 本公司保證再減價 10%!

誠聘 公司擬聘一位中英文全職僱員, 待遇面談, 有意者請電話預約

DIH 豪華廚房傢具

4979 West 130th Cleveland OH 44135 216 898-9758

更多信息網上查詢: www.dihusa.com 免費電話: 1888-883-8829